

retro | bib

Anleitung für Korrektoren

Mac OS X

Stand 8.11.2007

Vorbereitung	3
Laden und Installieren eines geeigneten Texteditors	3
Einstellungen in der Retro bib	7
Arbeiten mit Texten	8
Finden von Texten	8
Texte für die Bearbeitung herunterladen und editieren	11
Texte zurückspielen	15
Zip-Verarbeitung	18
Tipps & Tricks	22
Abbildungsverzeichnis	23

Vorbereitung

Laden und Installieren eines geeigneten Texteditors

Für die Korrektur der Seiten benötigen Sie einen Texteditor, der die Zeichencodierung UTF-8¹ beherrscht.

Unter Max OS X benutze ich dazu ‚TextWrangler‘, ein leistungsfähiger und kostenloser Texteditor. Sie können natürlich jeden beliebigen Editor benutzen, ich beziehe mich in dieser Anleitung auf TextWrangler.

TextWrangler können Sie unter der URL ‚<http://www.barebones.com>‘ herunterladen.

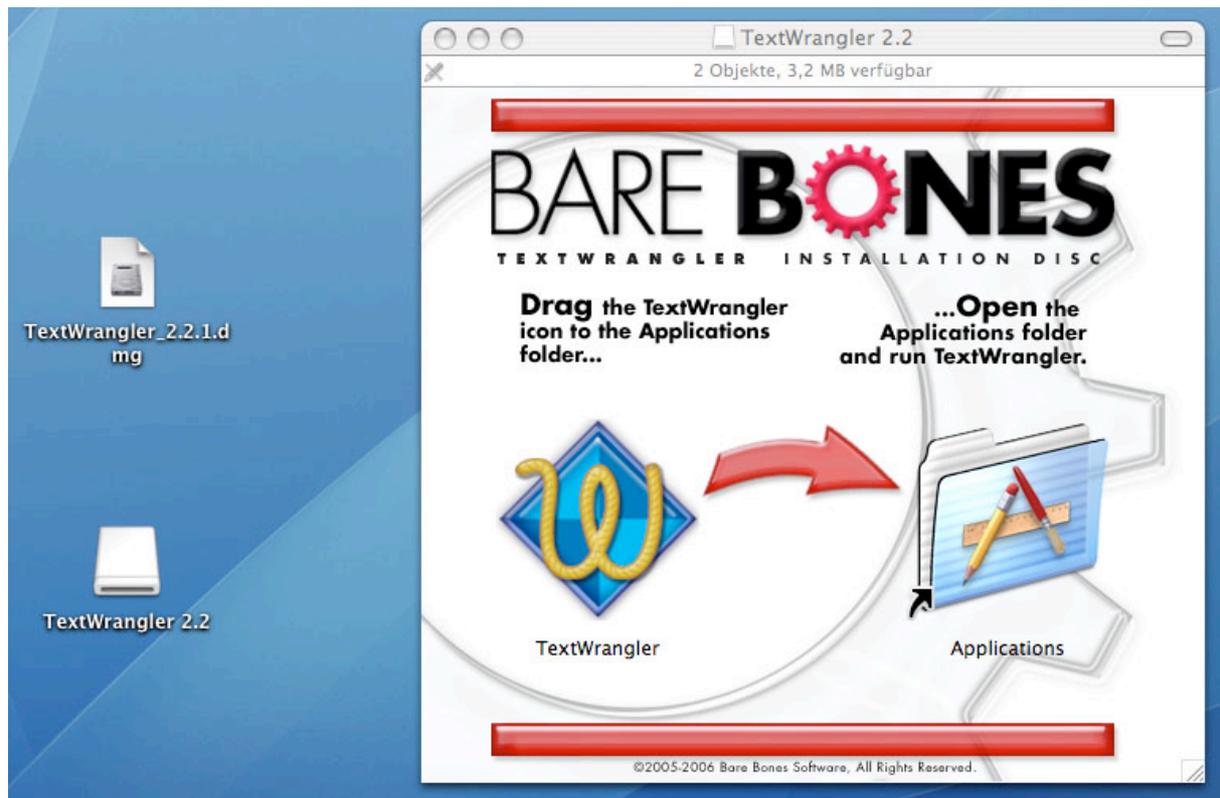


Abbildung 1 - Installation TextWrangler.

Mit einem Doppelklick auf das ‚Disk Image‘ wird ein virtuelles Laufwerk auf dem Schreibtisch angezeigt. Ziehen Sie das TextWrangler-Icon in den Ordner ‚Applications‘. Eventuell werden Sie nach dem Administrator-Passwort gefragt.

¹ UTF-8 (Abk. für 8-bit Unicode Transformation Format) ist die am weitesten verbreitete Kodierung für Unicode-Zeichen (<http://de.wikipedia.org/wiki/UTF-8>).



Abbildung 2 - TextWrangler in das Dock integrieren.

Ich persönlich bevorzuge es, häufig genutzte Programme in dem Dock zu haben. Dazu kann das TextWrangler-Icon aus dem Ordner ‚Programme‘ in das Dock gezogen werden.

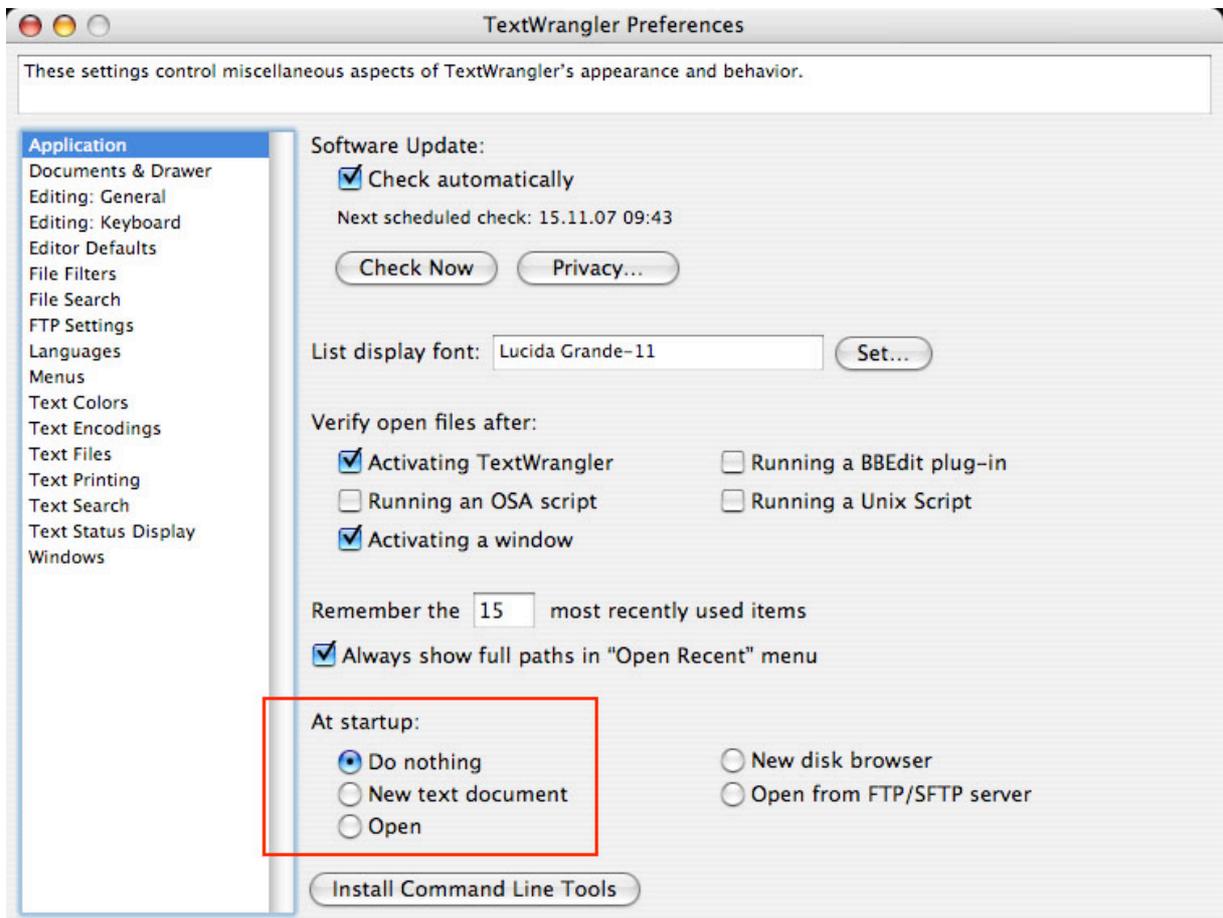


Abbildung 3 - Einstellungen TextWrangler.

Normalerweise öffnet TextWrangler ein leeres Dokument beim Starten des Programms. In den Einstellungen können Sie diese Funktionalität ausschalten.

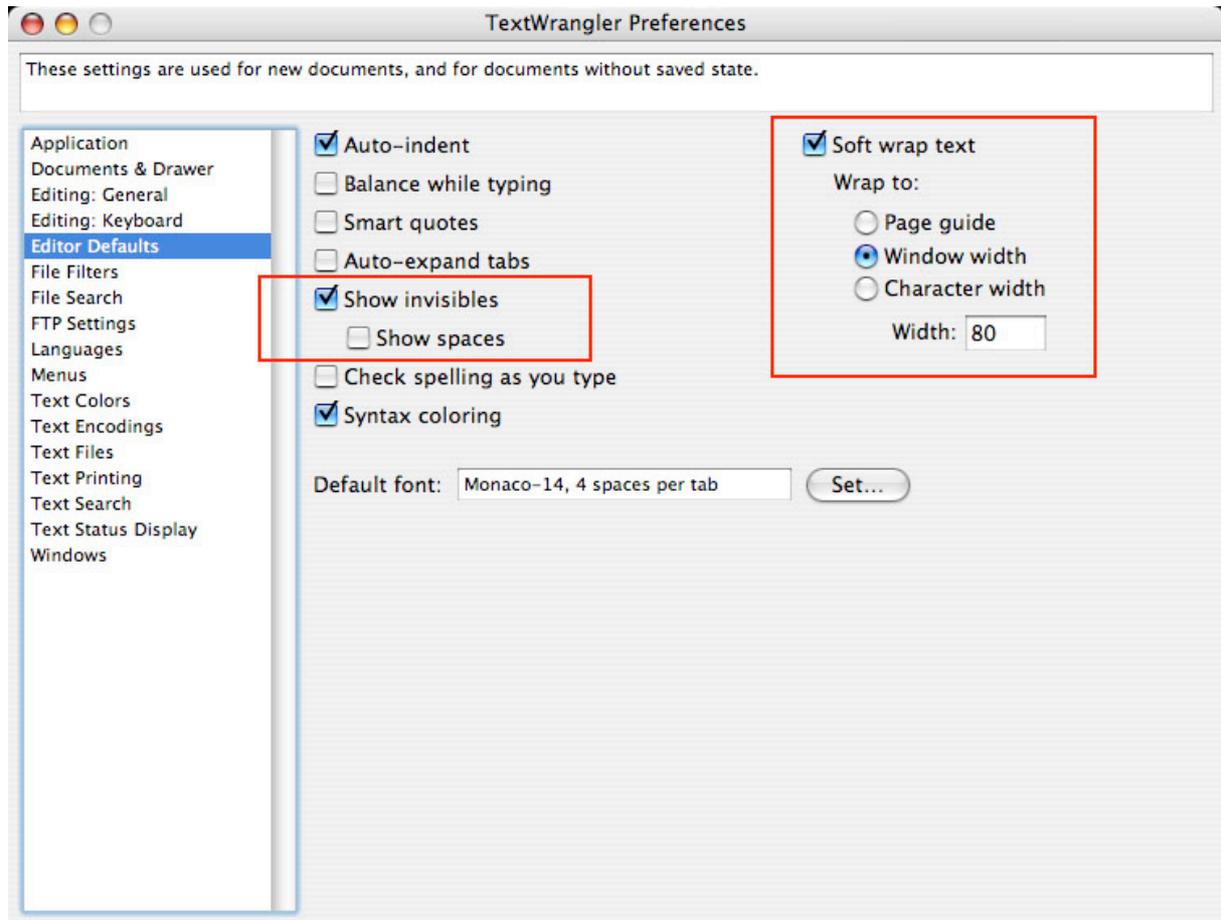


Abbildung 4 - Einstellungen TextWrangler.

Um eine schnelle Übersicht über die Umbrüche im Text zu haben, habe ich die Option ‚Show invisibles‘ eingeschaltet. Außerdem möchte ich nicht nach rechts scrollen müssen und schalte daher ‚Soft wrap text‘ und ‚Window width‘ ein. TextWrangler bricht den Text dann am Fensterrand um.

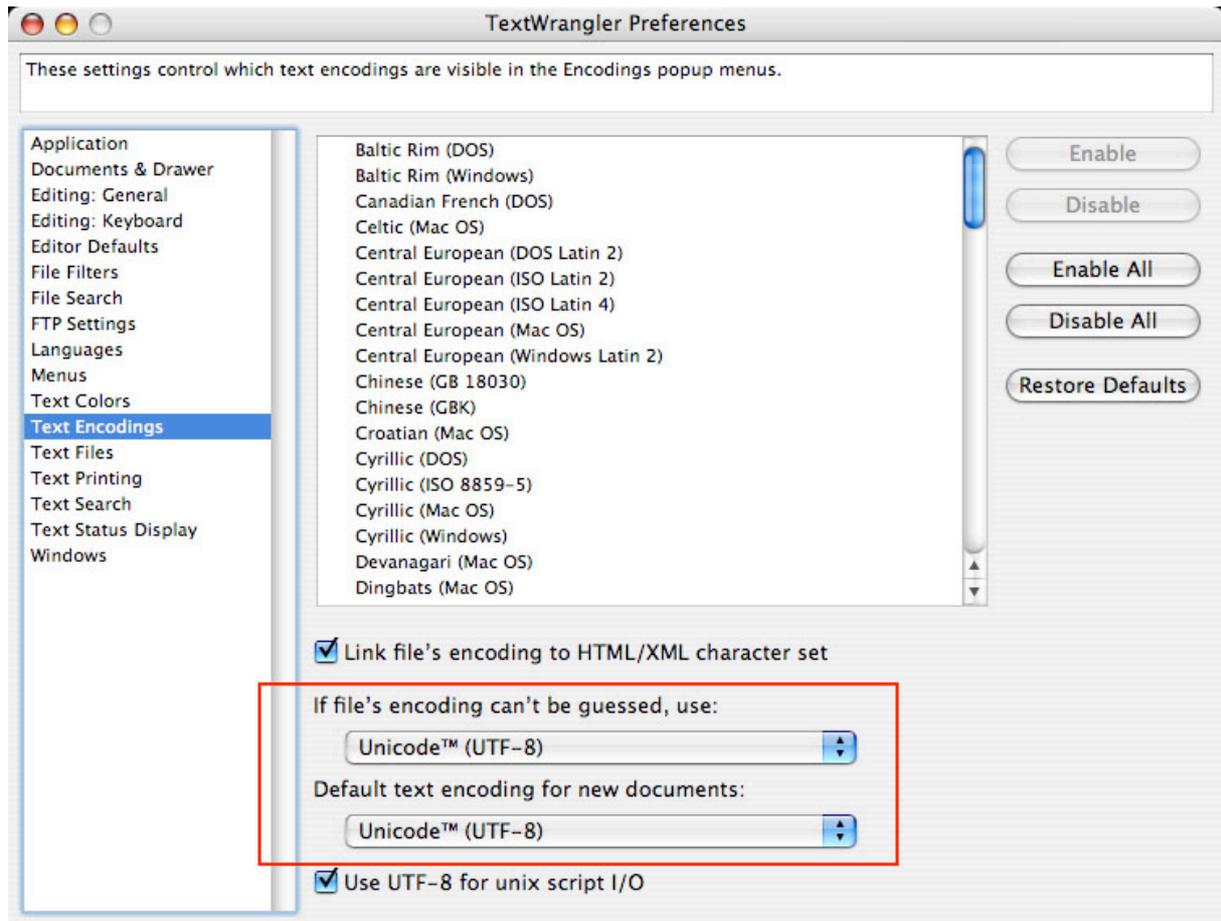


Abbildung 5 - Einstellungen TextWrangler.

Die letzten Einstellungen betreffen die Codierung des Textes. Hier wähle ich ‚UTF-8‘, wie es in der Retro|bib vorgesehen ist.

Einstellungen in der Retro|bib



Abbildung 6 - Einstellungen in der Retro|bib.

Nachdem Sie sich in der Retro|bib angemeldet haben, sollten Sie überprüfen, ob der ‚UTF-8 BOM‘² erzeugt wird. Anhand dieser Kennung erkennen Texteditoren, ob ein Text in UTF-8 codiert ist.

Bei dem Zurückspielen der Texte wird ein eventuell vorhandener UTF-8 BOM automatisch entfernt.

Bei manchen Editoren kann es vorkommen, dass der UTF-8 BOM nicht richtig interpretiert wird. Es wird dann ï»¿ oder $\text{Ô}^a\text{ø}$ angezeigt. In diesem Fall sollten Sie UTF-8 BOM deaktivieren und in Ihrem Editor UTF-8 als bevorzugte Codierung einstellen.

² http://de.wikipedia.org/wiki/Byte_Order_Mark

Arbeiten mit Texten

Finden von Texten

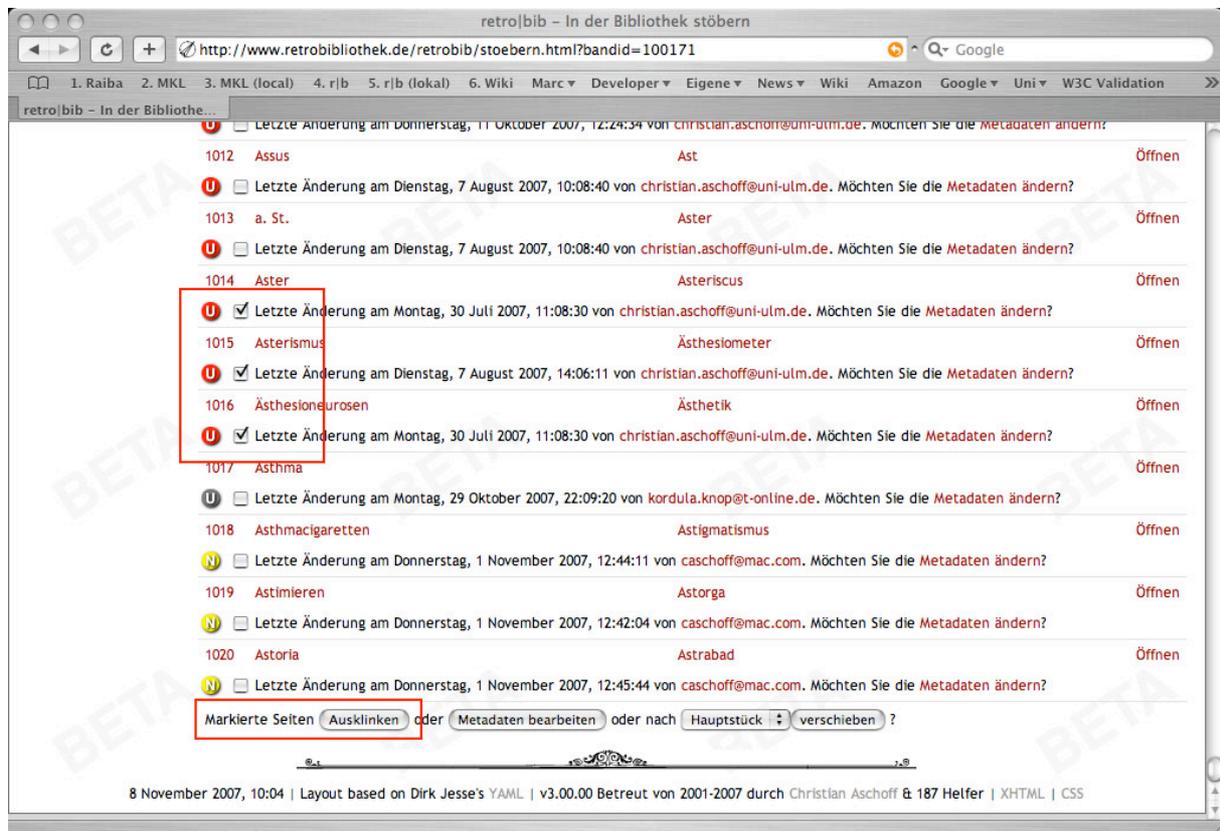


Abbildung 7 - Ausklinken von Seiten.

Sie können Seiten für die Bearbeitung aus allen Ansichten der Retro|bib ausklinken. Im Bild oben sehen Sie eine Liste, die über ‚Stöbern‘ ausgewählt wurde. Den Zustand einer Seite erkennen Sie an den Icons vor dem Eintrag. Unkorrigierte Seiten haben ein rotes ‚U‘.

Ausgeklinte Seiten haben ein graues Icon.

Setzen Sie ein Häkchen vor die Seiten, die Sie bearbeiten möchten, und wählen Sie ‚Ausklinken‘ am Ende der Liste.

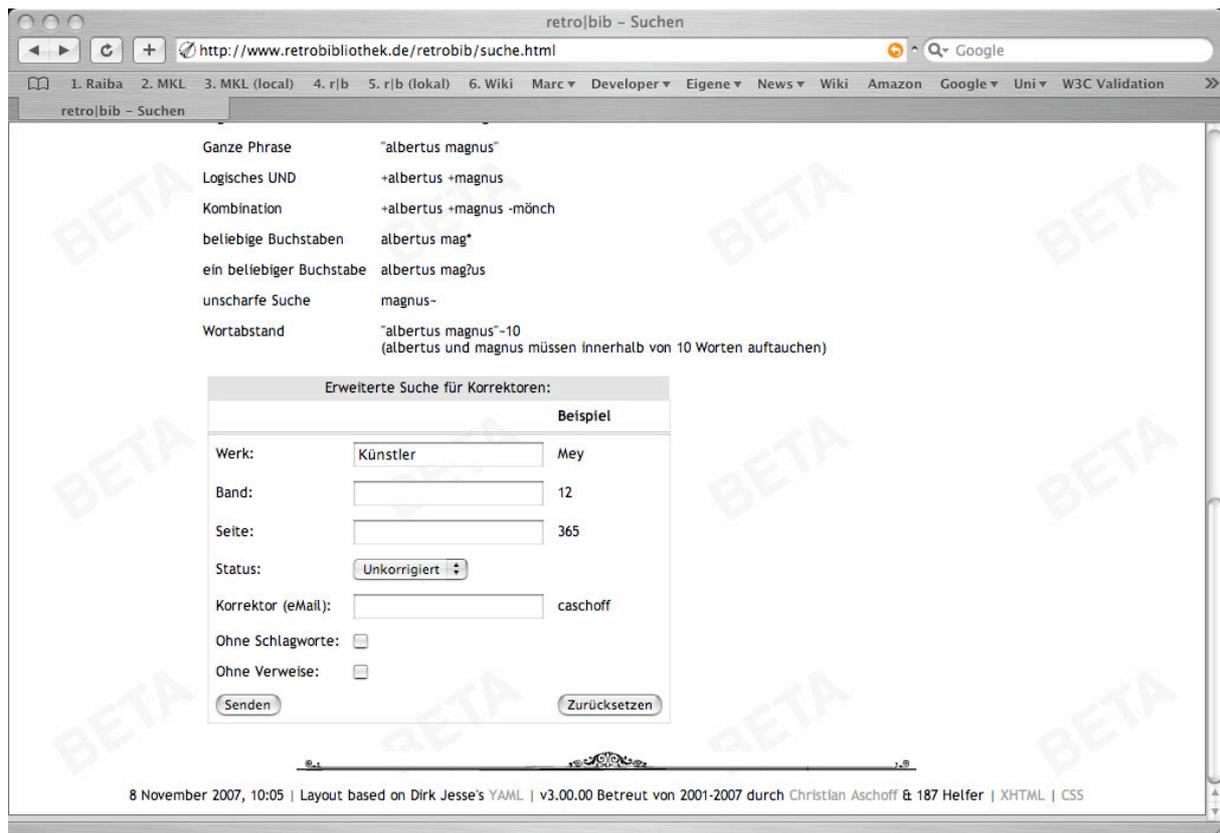


Abbildung 8 - Erweiterte Suche.

Wenn in einem Band viele Seiten bereits korrigiert sind, kann es mühsam werden, unkorrigierte Seiten über ‚Stöbern‘ zu finden.

Auf der ‚Suchen‘-Seite finden Sie eine erweiterte Suchmöglichkeit. Hier können Sie zum Beispiel alle unkorrigierten Seiten des Werkes mit dem Wort ‚Künstler‘ im Namen suchen.

retro|bib - Seitenauswahl

http://www.retrobibliothek.de/retrobib/gehezu.html

1. Raiba 2. MKL 3. MKL (local) 4. r|b 5. r|b (lokal) 6. Wiki Marc Developer Eigene News Wiki Amazon Google Uni W3C Validation

retro|bib - Seitenauswahl Impressum | Logout caschoff@mac.com

retro | bib

Die Retro-Bibliothek

Schnellsuche:

Seitenauswahl

185 Seiten entsprechen Ihren Kriterien. Bitte wählen Sie die passende aus.

	Werk	Band	Teil	Seite	Von	[Bis]	
Hauptmenü	Kuenstler	Hauptstück	Lexikon	0305	Kindt	Klein	Öffnen
Hauptseite	<input checked="" type="radio"/> <input type="checkbox"/>	Letzte Änderung am Donnerstag, 14 Juni 2007, 15:24:42 von waelder@web.de. Möchten Sie die Metadaten ändern?					
Suchen	Kuenstler	Hauptstück	Lexikon	0306	Kleinertz	Knab	Öffnen
Stöbern	<input checked="" type="radio"/> <input type="checkbox"/>	Letzte Änderung am Freitag, 17 August 2007, 13:59:53 von waelder@web.de. Möchten Sie die Metadaten ändern?					
Technisches	Kuenstler	Hauptstück	Lexikon	0307	Knabl	Knaus	Öffnen
Technik	<input checked="" type="radio"/> <input type="checkbox"/>	Letzte Änderung am Mittwoch, 24 Januar 2007, 17:47:47 von waelder@web.de. Möchten Sie die Metadaten ändern?					
Statistik	Kuenstler	Hauptstück	Lexikon	0308	Knigge	Knille	Öffnen
zum Meyers	<input checked="" type="radio"/> <input type="checkbox"/>	Letzte Änderung am Mittwoch, 24 Januar 2007, 17:48:07 von waelder@web.de. Möchten Sie die Metadaten ändern?					
Autorennamen	Kuenstler	Hauptstück	Lexikon	0309	Knip	Knorr	Öffnen
Abkürzungen	<input checked="" type="radio"/> <input type="checkbox"/>	Letzte Änderung am Mittwoch, 24 Januar 2007, 17:48:23 von waelder@web.de. Möchten Sie die Metadaten ändern?					
Rundgang	Kuenstler	Hauptstück	Lexikon	0310	Knowles	Koch	Öffnen
für Korrektoren	<input checked="" type="radio"/> <input type="checkbox"/>	Letzte Änderung am Donnerstag, 14 Juni 2007, 15:24:42 von waelder@web.de. Möchten Sie die Metadaten ändern?					
Verwaltung	Kuenstler	Hauptstück	Lexikon	0311	Köckert	Koken	Öffnen
Gehe zu	<input checked="" type="radio"/> <input type="checkbox"/>	Letzte Änderung am Freitag, 17 August 2007, 13:48:07 von waelder@web.de. Möchten Sie die Metadaten ändern?					
Fragen & Antworten	<input checked="" type="radio"/> <input type="checkbox"/>						

Abbildung 9 - Ergebnisse erweiterte Suche.

Jetzt sehen Sie zum Beispiel nur noch unkorrigierte Seiten des Werkes ‚Biographisches Künstler-Lexikon‘.

Texte für die Bearbeitung herunterladen und editieren

The screenshot shows a web browser window titled "retro|bib - Verwaltung für Korrektoren". The address bar shows the URL "http://www.retrobibliothek.de/retrobib/secure/verwaltung.html". The page content is divided into a left sidebar with navigation links and a main table of text entries.

Navigation Links (Left Sidebar): Technik, Statistik, zum Meyers, Autorennamen, Abkürzungen, Rundgang, für Korrektoren, Verwaltung, Gehe zu, Fragen & Antworten, Korrekturhilfe.

Table of Text Entries:

Werk; Band; Teil	Seite	Von	[Bis]	
Kuenstler; Hauptstück; Lexikon	0313	König	Kornek	Öffnen
Text anzeigen downloaden				
Faksimile anzeigen downloaden				
Datei auswählen Keine Datei ausgewählt Letzte Änderung: Donnerstag, 8 November 2007, 10:08:00				
Kuenstler; Hauptstück; Lexikon	0486	Schuch	Schultz	Öffnen
Text anzeigen downloaden				
Faksimile anzeigen downloaden				
Datei auswählen Keine Datei ausgewählt Letzte Änderung: Donnerstag, 8 November 2007, 10:08:00				
Kuenstler; Hauptstück; Lexikon	0487	Schultze	Schulz-Briesen	Öffnen
Text anzeigen downloaden				
Faksimile anzeigen downloaden				
Datei auswählen Keine Datei ausgewählt Letzte Änderung: Donnerstag, 8 November 2007, 10:08:00				
Kuenstler; Hauptstück; Lexikon	0488	Schuster	Schwabe	Öffnen
Text anzeigen downloaden				
Faksimile anzeigen downloaden				
Datei auswählen Keine Datei ausgewählt Letzte Änderung: Donnerstag, 8 November 2007, 10:08:00				
Kuenstler; Hauptstück; Lexikon	0489	Schwartz	Schweitzer	Öffnen
Text anzeigen downloaden				
Faksimile anzeigen downloaden				
Datei auswählen Keine Datei ausgewählt Letzte Änderung: Donnerstag, 8 November 2007, 10:08:00				

Actions: Alle markierten Seiten... Status ändern nach Normal oder Texte einklinken oder Aus Liste löschen ?

ZIP-Verarbeitung: Mit ZIP-Files können Sie alle Seiten, die Sie in Bearbeitung haben, auf einen Schwung herunterladen und auch zurückspielen.

Abbildung 10 - Verwalten von Texten.

Wechseln Sie zur Ansicht „Verwaltung“. Hier finden Sie zwei Dialoge für die Arbeit mit den Texten, die Sie ausgeklinkt haben. Ein Dialog behandelt die einzelnen Seiten, der andere die ZIP-Verarbeitung aller Seiten.

Zu jeder Seite, die Sie in Bearbeitung haben, finden Sie einen Eintrag. In der ersten Zeile eines Eintrags können Sie die Seite im System anspringen. In der zweiten Zeile können Sie den Text oder das Faksimile der Seite herunterladen oder ansehen. In der dritten Zeile können Sie den Text zurückspielen und sehen die Metadaten.



Abbildung 11 - Öffnen von TextWrangler.

Ziehen Sie zur Bearbeitung die heruntergeladenen Texte auf das TextWrangler-Icon.

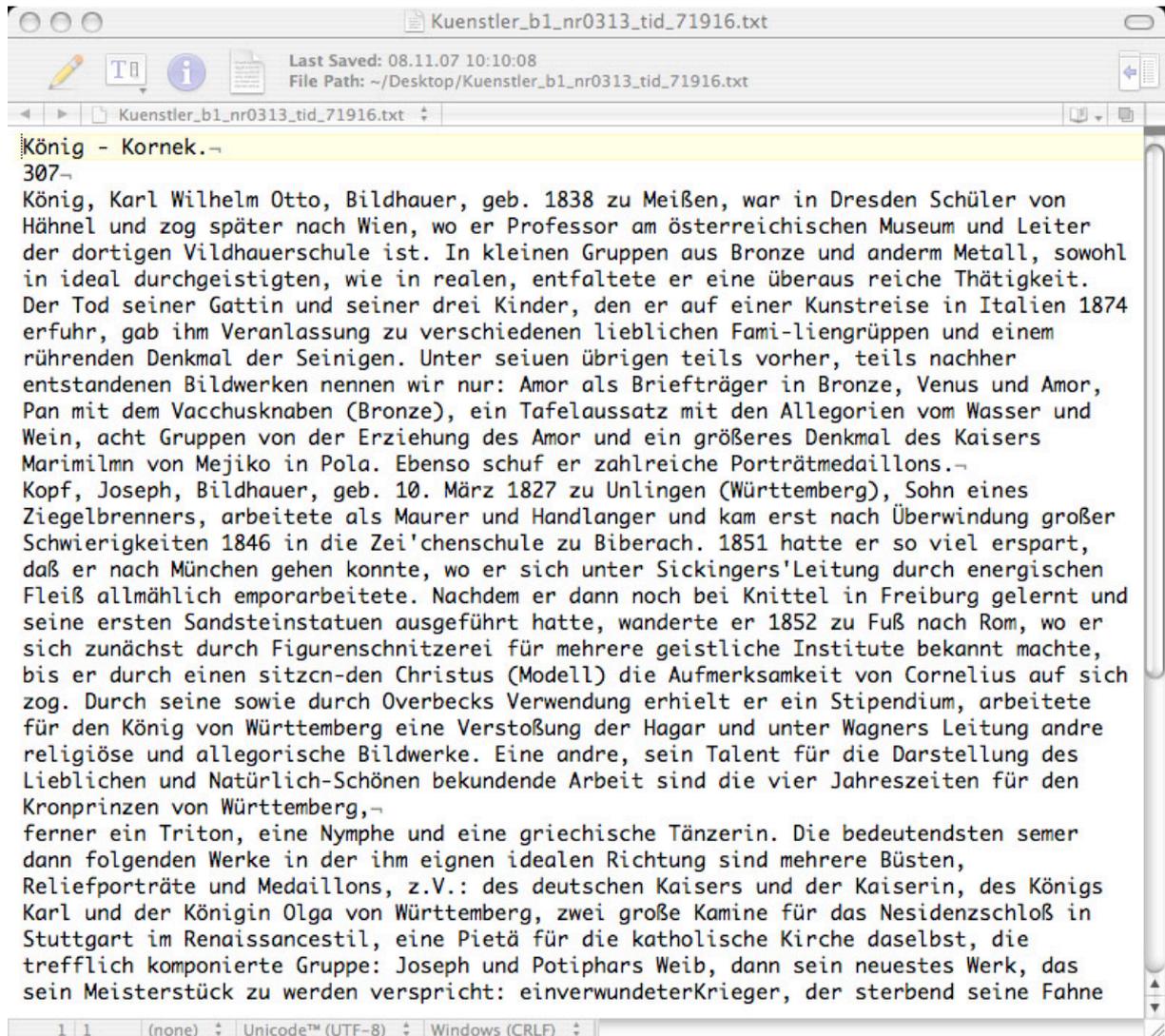


Abbildung 12 - Bearbeiten des Textes.

Im TextWrangler können Sie jetzt den Text korrigieren. Die kleinen ‚Winkel‘ entsprechen jeweils einem Umbruch.

Ich persönlich öffne immer parallel dazu das Faksimile und schiebe die beiden Fenster nebeneinander, um Text und Faksimile vergleichen zu können.

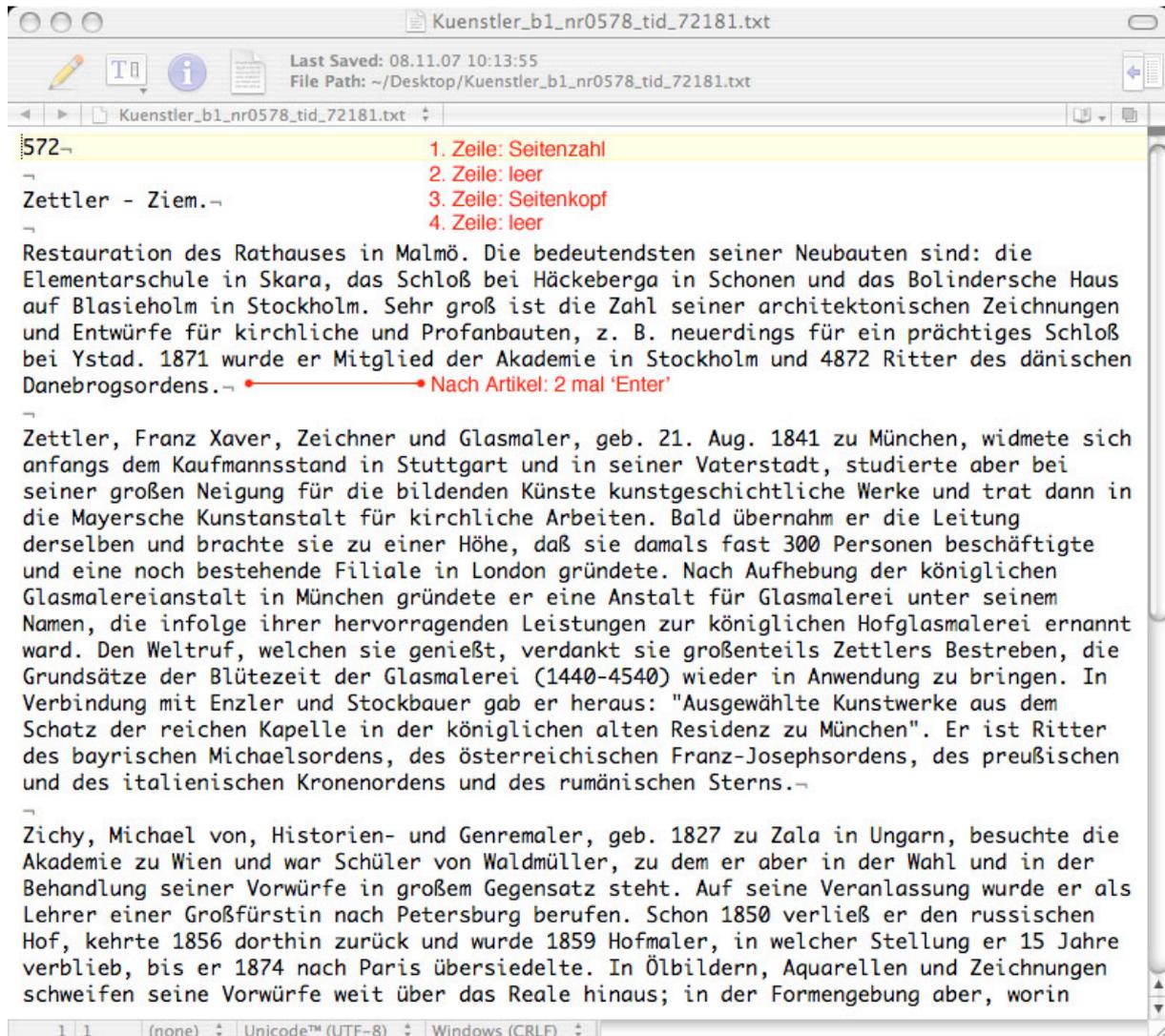


Abbildung 13 - Fertiger Text.

Ihr fertiger Text sollte folgende Eigenschaften³ haben:

1. Zeile: Immer die Seitenzahl, leer, wenn keine Seitenzahl vorhanden ist.
2. Zeile: Immer leer.
3. Zeile: Immer die Kopfzeile der Seite, meistens ‚von – bis‘. Leer, wenn keine Kopfzeile vorhanden ist.
4. Zeile: Immer leer.

Artikel werden durch ‚Doppel-Enter‘ getrennt. Absätze innerhalb eines Artikels mit einem ‚Enter‘. Falsche Umbrüche, welche die OCR erzeugt hat, werden entfernt.

³ Der Auftritt geht von dieser Aufteilung für die Darstellung aus.

Texte zurückspielen

The screenshot shows the 'retro|bib - Verwaltung für Korrektoren' interface. A yellow box at the top contains instructions: 'Verwenden Sie zum Herunterladen der Texte/Bilder bitte den Link 'downloaden', dadurch haben Sie richtig benannte Dateien. Oder laden Sie Ihre Texte weiter unten als ZIP-File herunter, dann werden diese in Verzeichnissen angelegt, die dem Werk/Band/Teil entsprechen.'

Werk; Band; Teil	Seite	Von	[Bis]	
Kuenstler; Hauptstück; Lexikon	0009	Achtermann		Öffnen
Text anzeigen downloaden				
Datei auswählen Kuenstler_..._71612.txt Letzte Änderung: Donnerstag, 8 November 2007, 10:13:11				
Kuenstler; Hauptstück; Lexikon	0313	König	Kornek	Öffnen
Text anzeigen downloaden				
Datei auswählen Kuenstler_..._72183.txt Letzte Änderung: Donnerstag, 8 November 2007, 10:08:00				
Kuenstler; Hauptstück; Lexikon	0486	Schuch	Schultz	Öffnen
Text anzeigen downloaden				
Datei auswählen Keine Datei ausgewählt Letzte Änderung: Donnerstag, 8 November 2007, 10:08:00				
Kuenstler; Hauptstück; Lexikon	0487	Schultze	Schulz-Briesen	Öffnen
Text anzeigen downloaden				
Datei auswählen Kuenstler_..._72183.txt Letzte Änderung: Donnerstag, 8 November 2007, 10:08:00				

Alle markierten Seiten... Status ändern nach Normal oder Texte einklinken oder Aus Liste löschen ?

ZIP-Verarbeitung
Mit ZIP-Files können Sie alle Seiten, die Sie in Bearbeitung haben, auf einen Schwung herunterladen und auch zurückspielen.

Abbildung 14 - Zurückspielen von Texten.

Ihre Texte können Sie in das System zurückspielen, indem Sie den Textfile zu der entsprechenden Seite auswählen, ein Häkchen davor setzen, und dann auf den Knopf 'Texte einklinken' drücken.



Abbildung 15 - Rückmeldung vom System.

Das System gibt Ihnen eine Rückmeldung, was mit den Texten passiert ist. Ich habe in dem Beispiel oben bei einer Datei nur ein Häkchen gesetzt, aber keinen Text ausgewählt und bei einer anderen Seite den falschen Text ausgewählt. Das System erkennt solche Fehler. Achten Sie daher auf die Meldungen.

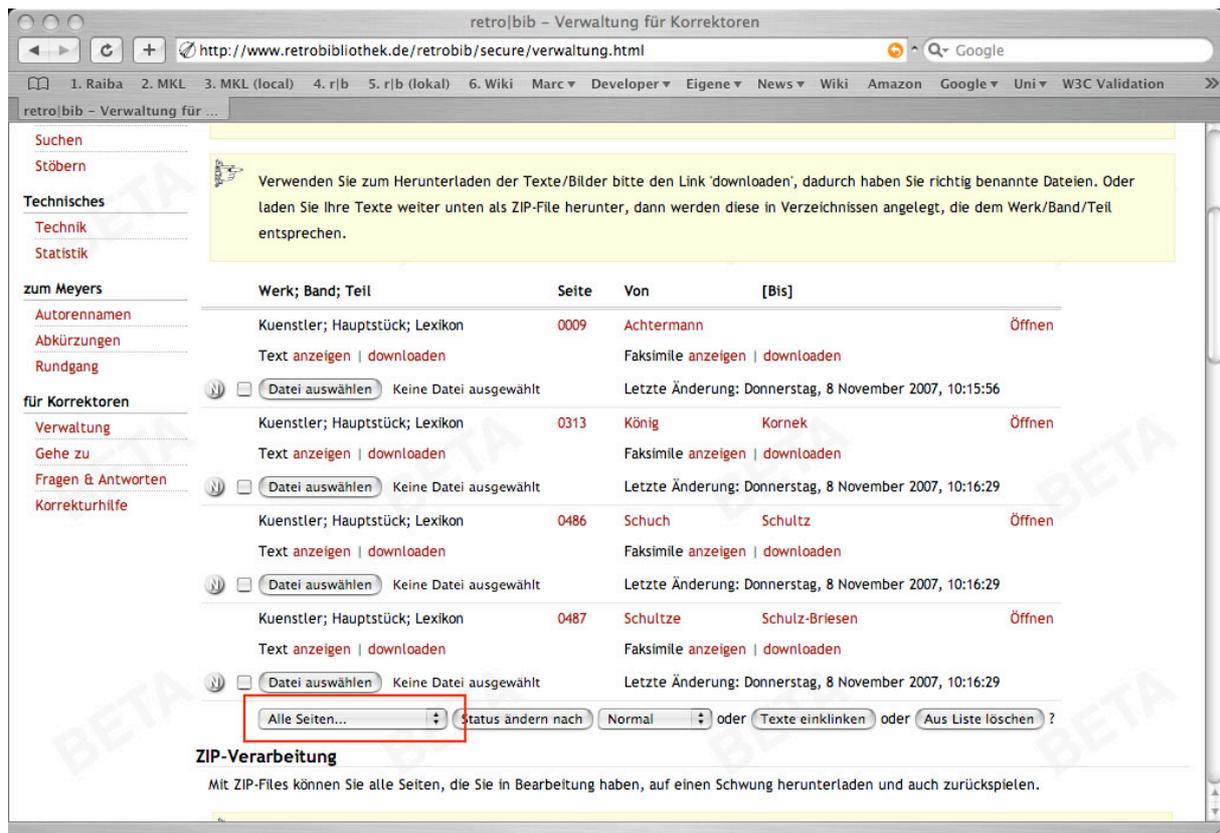


Abbildung 16 - Status setzen.

Für Ihre fertigen Texte müssen Sie noch einen Status festlegen. Meistens bearbeitet man alle Texte auf einem Niveau. Sie können den Status von Seiten individuell bestimmen, schneller geht es, von ‚Markierte Seiten...‘ auf ‚Alle Seiten...‘ umzuschalten, den Status zu wählen, und dann auf ‚Status ändern nach‘ zu klicken.

Diese Option haben Sie bei allen Operationen. Prüfen Sie Ihre Texte, indem Sie die Seiten im Auftritt aufrufen. Wenn Sie mit Ihren Texten zufrieden sind, löschen Sie die Texte aus der Liste. Dadurch werden die Texte wieder frei für andere Korrektoren.

Zip-Verarbeitung

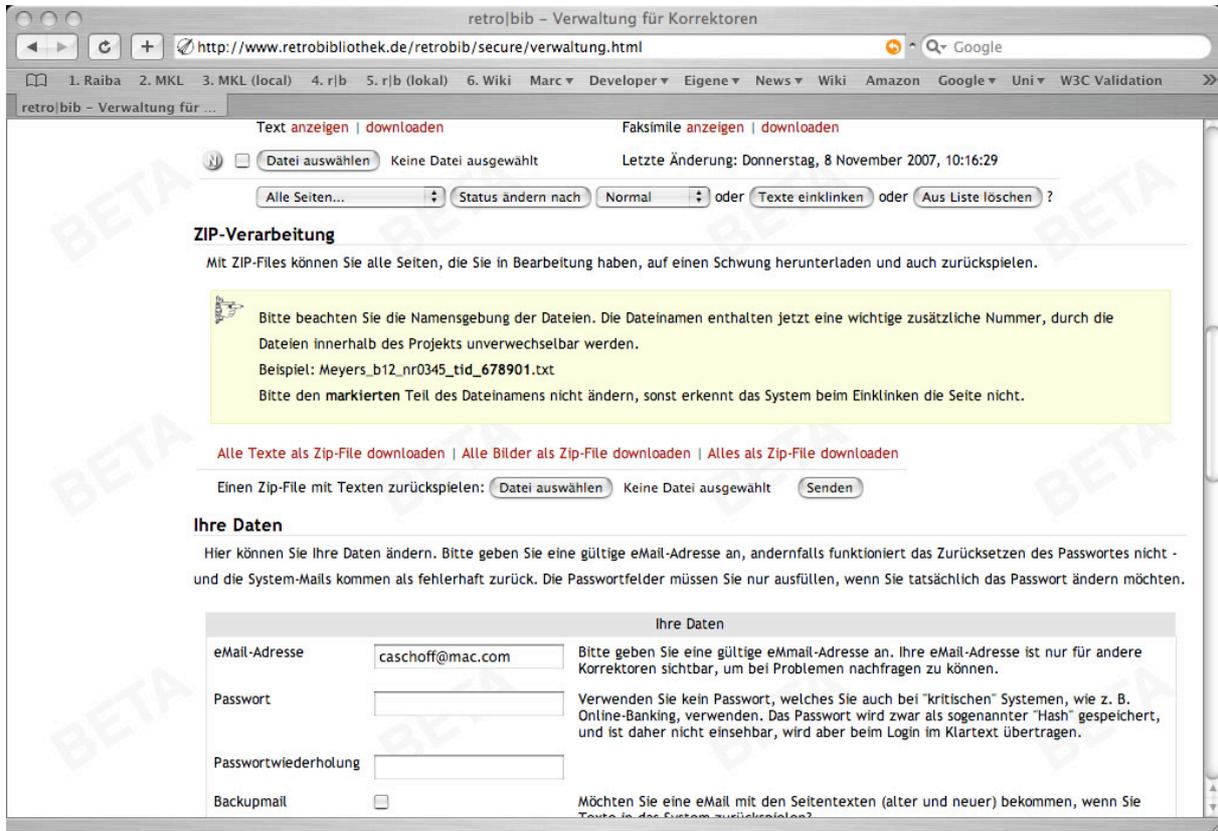


Abbildung 17 - Zip-Verarbeitung.

Eine schnelle Verarbeitung der Texte könne Sie mit der Zip-Verarbeitung erreichen. Hier können Sie alle Texte, die Sie in Bearbeitung haben, als Zip-Archiv herunterladen.

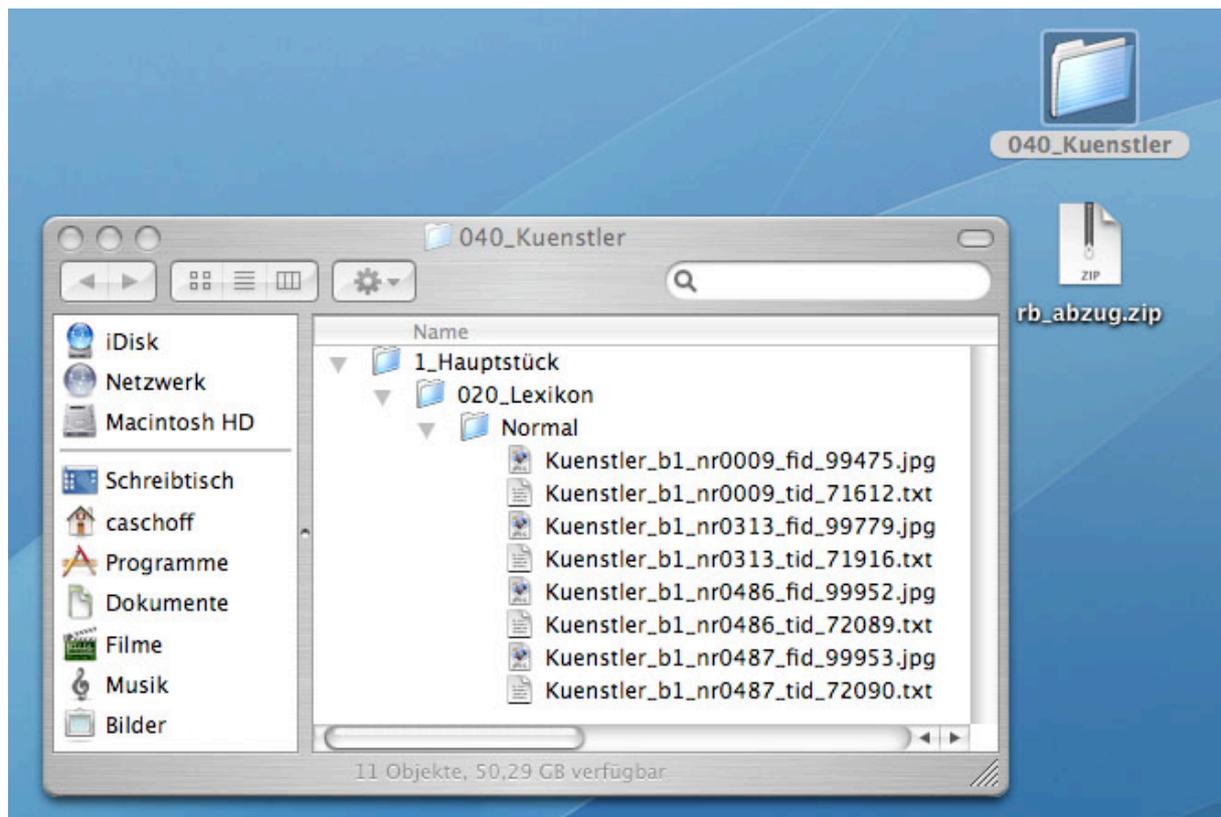


Abbildung 18 - Inhalt Zip-Archiv.

Wenn Sie das Archiv auspacken, sind die Texte (und gegebenenfalls Faksimiles) in Unterordnern, die dem Werk/Band/Teil/Status entsprechen.



Abbildung 19 - Archiv für das Zurückspielen erstellen.

Wenn Sie mit der Korrektur fertig sind, können Sie wieder ein Archiv erstellen (rechter Mausklick auf den Ordner). Löschen Sie vorher gegebenenfalls die Faksimiles. Das System stört sich zwar nicht an den Faksimiles, die Upload-Dauer wird dadurch aber natürlich länger⁴.

⁴ Speziell bei DSL-Verbindungen ist die Upload-Geschwindigkeit ja bedeutend niedriger als die Download-Geschwindigkeit.



Abbildung 20 - Rückmeldung vom System.

Wenn Sie das Zip-Archiv in der Verwaltung zurückspielen, gibt Ihnen das System eine Rückmeldung, welche Dateien aus dem Archiv verarbeitet werden konnten.

Tipps & Tricks

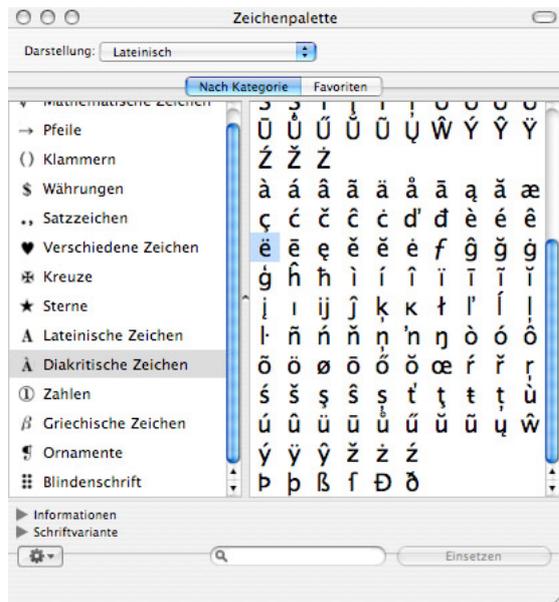


Abbildung 21 - Sonderzeichen.

Ein Tipp zum Schluss: Unter Mac OS X können Sie unter ‚Bearbeiten→Sonderzeichen‘ oder ‚Edit→Special Characters‘ die Zeichenpalette aufrufen, mit deren Hilfe Sie einfach an Sonderzeichen kommen. Ein Doppelklick auf ein Zeichen fügt es an der Position des Cursors ein.

Abbildungsverzeichnis

Abbildung 1 - Installation TextWrangler.....	3
Abbildung 2 - TextWrangler in das Dock integrieren.....	4
Abbildung 3 - Einstellungen TextWrangler.....	4
Abbildung 4 - Einstellungen TextWrangler.....	5
Abbildung 5 - Einstellungen TextWrangler.....	6
Abbildung 6 - Einstellungen in der Retro bib.....	7
Abbildung 7 - Ausklinken von Seiten.....	8
Abbildung 8 - Erweiterte Suche.....	9
Abbildung 9 - Ergebnisse erweiterte Suche.....	10
Abbildung 10 - Verwalten von Texten.....	11
Abbildung 11 - Öffnen von TextWrangler.....	12
Abbildung 12 - Bearbeiten des Textes.....	13
Abbildung 13 - Fertiger Text.....	14
Abbildung 14 - Zurückspielen von Texten.....	15
Abbildung 15 - Rückmeldung vom System.....	16
Abbildung 16 - Status setzen.....	17
Abbildung 17 - Zip-Verarbeitung.....	18
Abbildung 18 - Inhalt Zip-Archiv.....	19
Abbildung 19 - Archiv für das Zurückspielen erstellen.....	20
Abbildung 20 - Rückmeldung vom System.....	21
Abbildung 21 - Sonderzeichen.....	22